

Сравнение русских и
английских народных
сказок

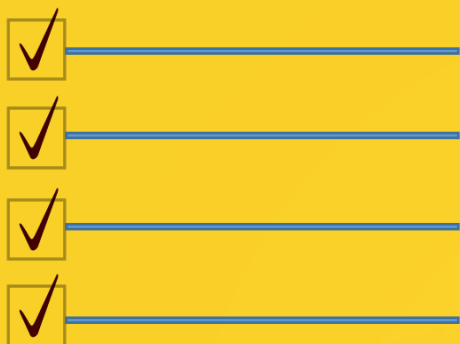


ВВЕДЕНИЕ

Говорят, детство – самая беззаботная и счастливая пора в жизни человека. Это время, когда мы все верим в чудеса и волшебство. А все чудесное и волшебное в нашу жизнь приходит со сказкой.

Сказки – выдумка, фантазия. Сказками называются общенародные устные произведения, в которых изображаются приключения фантастических героев. В древности они назывались "баснями", "байками".

ЦЕЛЬ ИССЛЕДОВАНИЯ: изучение отличительных и схожих черт русских и английских сказок.



ЗАДАЧИ ИССЛЕДОВАНИЯ:

- Исследовать композиционные особенности сказки.
- Найти схожие английские, американские и русские сказки.
- Проанализировать особенности народных сказок.
- Провести опрос среди учащихся нашей школы.
- Установить общие и отличительные черты русских, американских и английских народных

сказок о животных



ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ:
Русские и английские
сказки.

ГИПОТЕЗА: Предположим, что в русском, американском и английском фольклоре присутствуют похожие сказки.



АКТУАЛЬНОСТЬ:

Сказки народов мира актуальны и по сей день, так как они будят любознательность, интерес к другим народам, их культуре, сохраняется образность их речи.

Учат добру и справедливости, сближают людей разных стран света, дарящих нам целый удивительный мир зримых образов, помогающих нашему воображению, воспитывающих наш художественный вкус.

Рис. (Джек и бобовый стебель; Три поросенка; Курица.)



МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ:

- изучение литературных источников по проблеме
- метод сравнительного анализа
- сопоставление
- анкетирование
- метод обобщения



ПРАКТИЧЕСКАЯ ЦЕННОСТЬ РАБОТЫ

заключается в том, что собранная и проанализированная нами информация по русским, американским и английским сказкам станет полезным

материалом на уроках чтения, литературе и английского языка, расширит наши знания о своей стране и стране изучаемого языка.



Глава 1.

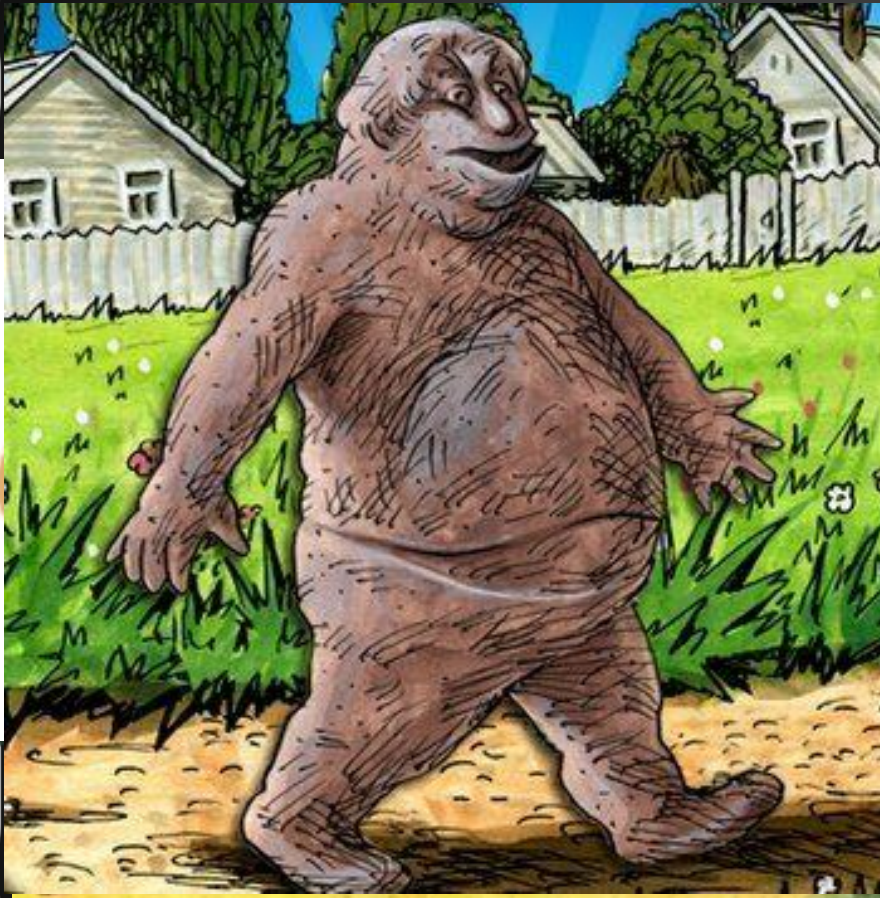
Сравнительный анализ русских, американских и английских сказок



1. 1 Особенности народных сказок.

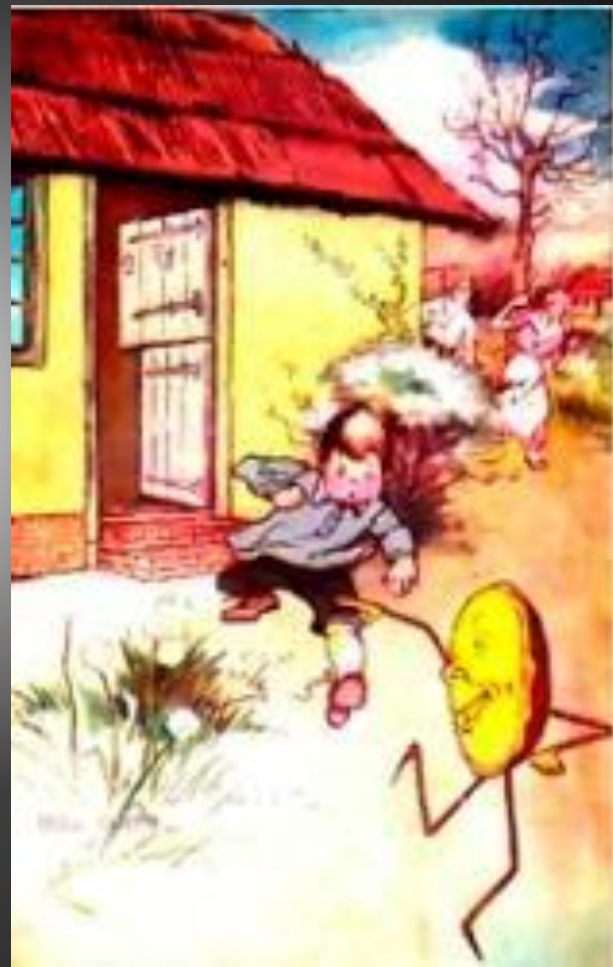


1.2 Схожесть русских, американских и английских сказок





Глава II. Сравнение русской сказки «Колобок», английской народной сказки «Джонни – Пончик» и американской сказки «Имбирный человечек»



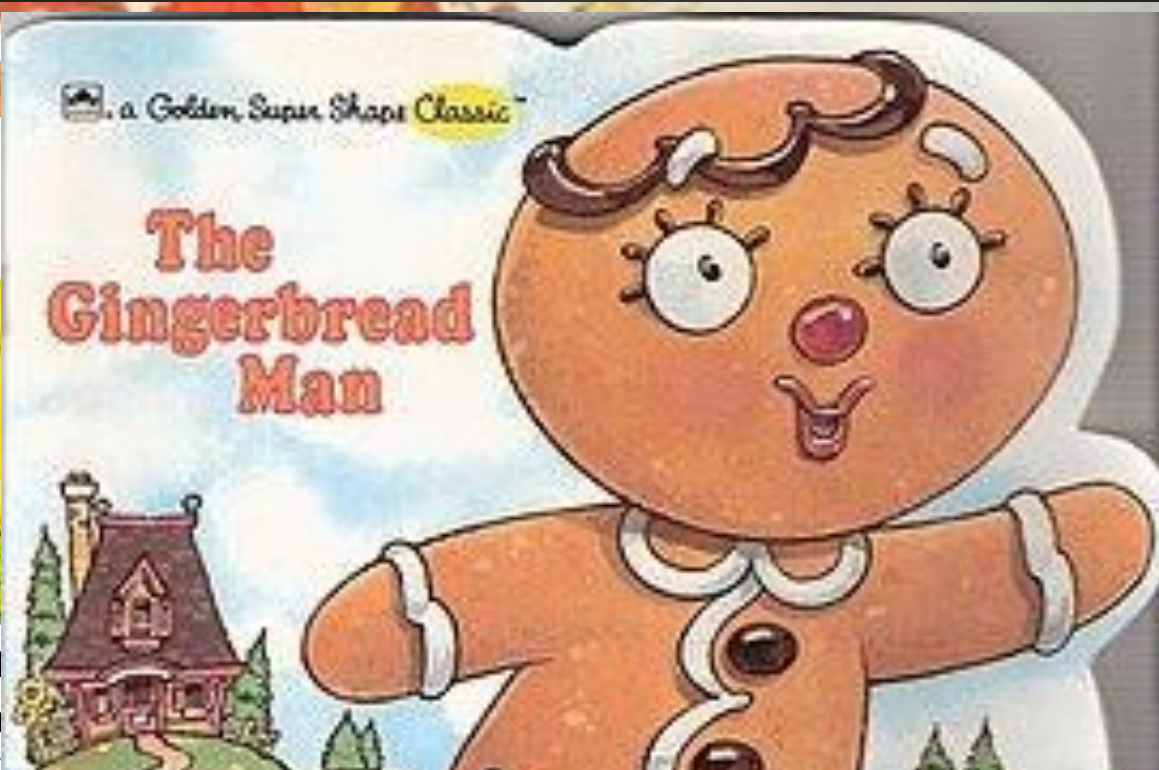


2.2 Композиционные особенности в структуре сказок.

ЗАЧЕ



Жили-были
старуха



А сейчас вы услышите сказку, которую чья-то пра-пра-прабабушка рассказала своей маленькой внучке много-много лет назад...

Жили-были маленький старичок и маленькая старушка (Имбирный

маньчик)

КОНЦОВКИ



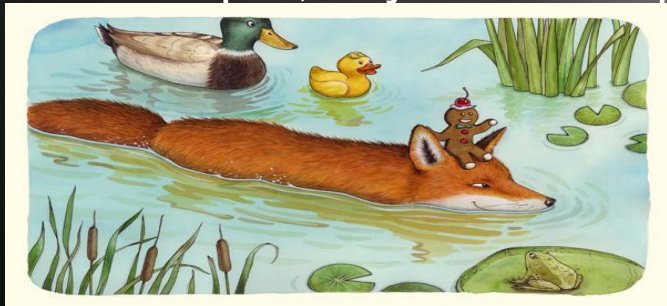
Ну, вот я и пропал...
И больше пряничный человечек уже ничего не сказал.
(Имбирный мальчик)



Si Pappu

В результате анализа были выявлены **сходства**:

- Небольшой размер текста
- Простота и элементарность сюжета
- Наличие зачина
- Эти сказки и эпизоды сказок повторяются
- Схожесть сюжета: главные герои сделаны из теста, оба сбежали из дома, на лесной дороге им встречаются другие герои, которые хотят их съесть, Колобок, Джонни-пончик, Имбирный мальчик успешно убегают от них, но в итоге всех съедает лиса.
- Наличие повторов в речи героев
- Основная идея сказок – необходимость быть осторожным в жизни, не всегда доверять незнакомым людям и тому, что они говорят, слушаться взрослых и не убегать из дома.



В результате анализа были выявлены различия:

- Описание главных героев: о герое английской сказки сказано лишь то, что он сделан из муки, описание колобка более подробное («по коробу скребен, по сусеку метен...»)
- Персонажи сказок: в сказке «Колобок» - это старик со старухой, заяц, волк, медведь, лиса, в английской сказке – старик, старуха, мальчик, рабочие, землекопы, медведь, волк, лиса.
- Русская сказка более живая, яркая и образная, так как в ней присутствует больше выразительных средств (эпитетов, устаревших слов), в ней присутствует песня, что делает изложение более мелодичным, а последовательный тип связи предложений – более поэтич



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

